

Associazione Culturale OFFICINE INCISORIE
Via del Casale Santarelli 40 /A. 00118 Roma
C.F.: 97817050582

www.officineincisorie.it
officineincisorie@gmail.com
3488520335/3478196245



Secondo Concorso Internazionale Ex-Libris Officine Incisorie - 2018

*Second International Competition Ex-Libris
Officine Incisorie - 2018*

Premessa

L'Associazione culturale Officine Incisorie organizza per l'anno 2018 un Concorso Internazionale di Ex Libris ispirato al mondo delle fiabe.

Premise

The Cultural Association Officine Incisorie organizes for the year 2018 an International Competition of Ex Libris inspired by the world of fairy tales.



Il tema del concorso : La Fiaba

Incipit

Un tempo la Signora Mito era assisa sull'alta cima di una montagna. Aveva molto da raccontare: narrava le imprese di dei, giganti e nani e schiere di valorosi eroi la stavano ad ascoltare.

Ma un giorno il giovane Sigfrido la portò via sul suo cavallo e da allora la Signora Mito divenne la Signora Saga.

Così raccontava di cavalieri, spade, regni ed amori cortesi. Ma il cappellano di corte giunse devotamente le mani al petto e disse: " Sia maledetto tutto quello che non canta le lodi del Signore !".

E allora la Signora Mito divenne la Signora Leggenda.

Alcune volte però riuscì a rifugiarsi in un giardino d'infanzia pieno di bambini.

Ora vive in un posto segreto sotto il nome di Signora Fiaba.

(Tratto da "C'era una volta ..." - Fiabe, ballate e racconti tedeschi di un secolo fa illustrati da Hermann Vogel. Edizione Lo Scarabeo 2010)

Theme of the competition: Fairy Tales

Incipit

Once Lady Myth was sitting on the high mountain top. She had a lot to tell: she was telling the deeds of gods, giants and dwarves and lots of brave heroes were listening to her.

But one day the young Siegfried took her away on his horse and from then on Lady Myth became Lady Saga.

Thus she told of knights, swords, kingdoms and courtly loves. But the court chaplain devoutly put his hands to his chest and said: "Let anyone who doesn't praise the praises of the Lord be cursed! ".

And then Lady Myth became Lady Legend.

Sometimes, however, she managed to take refuge in a childhood garden full of children.

Now she lives in a secret place under the name of Lady Fairy Tale.

(Taken from "Once upon a time ..." - Tales, ballads and German stories of a century ago illustrated by Hermann Vogel, Lo Scarabeo Edition 2010)



Associazione Culturale OFFICINE INCISORIE
Via del Casale Santarelli 40 /A. 00118 Roma
C.F.: 97817050582

www.officineincisorie.it
officineincisorie@gmail.com
3488520335/3478196245



Il concorso di questa edizione è ispirato al mondo delle fiabe.

Il tema della fiaba è un ritorno alla nostra infanzia, ai racconti della mamma per accompagnarci al sonno, a quelli della nonna di fronte al caminetto nel ricordo di tempi che non ci sono più. Quanta vita e quanti sogni nell'ascolto di quelle storie ed ancor di più in quel fantasticare che rimaneva in noi alla fine delle narrazioni.

La fiaba nasce come tradizione tramandata oralmente poi raccolta in libri finemente illustrati a stimolare la fantasia dei piccoli lettori. Fiabe che provengono dalla tradizione popolare e quelle dalla penna di famosi scrittori. Fiabe addirittura inventate dalle mamme e adattate agli umori dei propri bambini.

Fiabe popolari trasformate e rivisitate nel corso dei secoli e adattate alle varie tradizioni come ad esempio Cenerentola, di cui se ne conoscono circa 300 versioni e che pare risalga addirittura all'antico Egitto, a testimoniare come la tradizione fiabesca sia intimamente collegata al nostro DNA: l'uomo e la fiaba, un binomio inscindibile.

La missione della fiaba si colloca tra un magico potere terapeutico ed un reale significato educativo. Non ha sempre una morale esplicita come nel caso delle favole*, ma porta il lettore a compiere un percorso di analisi, di crescita e autoaffermazione. Le fiabe sono fortemente legate ad un contesto geografico e culturale.

Officine Incisorie, con la seconda edizione del concorso, vuole valorizzare questa tradizione orale tramite la mano degli incisori. L'intenzione è quella di trovare un filo conduttore che leghi le persone di ogni dove attraverso i racconti popolari. Ogni artista sarà chiamato quindi a rappresentare in un ex-libris una fiaba a sua scelta. La giuria, oltre agli aspetti tecnici ed esecutivi, valuterà anche l'impegno nella ricerca della fiaba illustrata.

In un'epoca attraversata da divisioni tra popoli in cui l'altro è sempre più visto come il diverso ed il cattivo, il tema della fiaba ci sembra adatto per esorcizzare paure e timori, per ritrovarci tutti accumulati da quello spirito bambino che non faceva distinzioni di ceto, etnia o provenienza.

This edition is inspired by the world of fairy tales.

The theme of the fairy tale is a come back to our childhood, to the stories of the mother to accompany us to sleep, to those of the grandmother in front of the fireplace in the memory of times that are gone. How much life and how many dreams listening those stories and even more in that fantasy that remained in us at the end of the histories.

The fable born as a tradition handed down orally, then collected in finely illustrated books to stimulate the imagination of small readers. Fairy tales that come from popular tradition and those from the pen of famous writers. Fairy tales even invented by mothers and adapted to the moods of their children.

Folk tales transformed and revisited over the centuries and adapted to various traditions such as Cinderella, about which they know about 300 versions are known and which seems to date back to ancient Egypt, to testify how the fairytale tradition is intimately linked to our DNA: the man and the fairy tale, an inseparable pair.

The mission of the fairy tale is among a magical healing powers and a real educational significance. It does not always have an explicit morality as in the case of fairy tales *, but it leads the reader to take a path of analysis, growth and self-affirmation. Fairy tales are strongly linked to a geographical and cultural context.

Officine Incisorie, with the second edition of the competition, wants to enhance this oral tradition through the hand of the engravers. The intention is to find a common thread that binds people everywhere through popular tales. Each artist will then be called to represent a fairy tale of his choice. In addition to the technical and executive aspects, the jury will also evaluate the commitment in the research of the fairy tale.

In an era crossed by divisions between peoples in which the other is increasingly seen as the different and the bad, the theme of the fairy tale seems to us suitable to exorcise fears and fears, to find ourselves all tied up by that child spirit that did not make distinctions of class, ethnicity or provenance.

**Nota:*

Le **Favole** sono racconti con una morale esplicita i cui personaggi sono rappresentati da animali (vedi Esopo). La **Fiaba** invece ha protagonisti soggetti umani e non sempre ha una conclusione e una morale esplicita.

Art.1

La Mostra Concorso è aperta a tutti gli artisti italiani e stranieri.

Art.2

Tema: ogni artista deve rappresentare una fiaba di tradizione popolare a sua scelta. E' apprezzato l'impegno nella ricerca di fiabe non conosciute al grande pubblico e che siano testimonianza della cultura della propria terra.

Art.3

Numero delle opere: ogni artista può partecipare con un massimo di tre opere. Per ogni opera partecipante devono essere inviati 5 esemplari. Le opere devono recare sul retro:

- anno di esecuzione
- tecnica usata
- nome, cognome e indirizzo dell'artista
- Fiaba di ispirazione

Inoltre tutte le scritte devono essere redatte in una lingua europea (non Cirillico, Giapponese, Arabo, Cinese).

Art.4

Tecniche e dimensioni: sono ammesse le seguenti tecniche di stampa:

- Acquaforse, acquatinta, puntasecca, maniera nera, ceramolle, bulino
- xilografia e linoleumgrafia
- litografia

Sono ammesse tecniche di incisione sperimentali, purché sia preponderante la presenza di interventi diretti di incisione originale.

Non sono ammesse opere realizzate con tecniche monotipiche.

**Note:*

The **Fables** are stories with an explicit morality whose characters are represented by animals (see Aesop). The **Fairy Tale** instead has protagonists human subjects and does not always have an explicit conclusion and morality.

Art.1

The Exhibition Competition is open to all Italian and foreign artists.

Art.2

Theme: each artist must represent a fairy tale of popular tradition of his choice. It is appreciated the commitment to the research of fairy tales not known to the general public and that are testimony of the culture of their land.

Art.3

Number of works: each artist can submit up to three works. For each participant must be sent by 5 specimens. The works must be endorsed on the back:

- year of execution
- technique used
- artist's name and address
- Fairy tale of inspiration

In addition all the inscriptions must be written in a European language (not Cyrillic, Japanese, Arabic, Chinese).

Art.4

Technique and size: they allowed the following techniques:

- etching , aquatint, dry-point, black manner, soft varnish ,burin
- woodcut and linoleography
- lithography

Experimental engraving techniques are allowed, as long as the presence of direct original engraving interventions is predominant.

Works using monotypical techniques are not allowed.

Associazione Culturale OFFICINE INCISORIE
Via del Casale Santarelli 40 /A. 00118 Roma
C.F.: 97817050582

www.officineincisorie.it
officineincisorie@gmail.com
3488520335/3478196245



REGOLAMENTO

Il formato massimo dell'Ex-Libris non deve superare la dimensione di cm 14x14. Il formato della carta non deve superare cm 21x29,7 (A4).

Art.5

Nell'opera, deve figurare obbligatoriamente la scritta:

"Ex-Libris 2018" ed il titolo della fiaba.

Art.6

Le opere e la scheda di partecipazione devono essere inviate a:

Concorso Ex-Libris 2018

Associazione Culturale Officine Incisorie
Via del Casale Santarelli 40/a – 00118 Roma
Tel: 3488520335 – 3478196245

con raccomandata postale, **entro le ore 12.00 del 27 Gennaio 2019 (data timbro postale).**

Le opere spedite dopo tale data non verranno accettate.

Nota: È importante specificare al proprio corriere i telefoni di riferimento di Officine Incisorie per accordarsi sulla consegna.

Il pacco dovrà essere confezionato in modo da salvaguardare l'integrità delle opere contenute.

Sulla confezione dovrà essere specificata la dicitura:

"NON PIEGARE " CONTIENE STAMPE DI NESSUN VALORE COMMERCIALE"

REGULATION

The maximum size of the Ex-Libris must not exceed the dimension 14x14 cm (5.51 x 5.51 in). The paper size must not exceed 21x29,7 cm (8.26 x 11.69in) (A4).

Art.5

In the work, it must appear the words:

"Ex-Libris 2018" and the title of the fairy tale.

Art.6

The works and the participation form must be send to:

Concorso Ex-Libris 2018

Associazione Culturale Officine Incisorie
Via del Casale Santarelli 40/a – 00118 Roma
Tel: 3488520335 – 3478196245

by registered letter, **by 12.00 am on January 27th 2019 (date postmark).** Works sent after this date will not be accepted.

Note: It is important to specify to your courier the reference telephones of Officine Incisorie to agree on the delivery.

The package must be packaged in such a way as to guarantee the integrity of the works contained.

The wording must be specified on the package:

"DO NOT BEND" CONTAINS PRINTS OF NO COMMERCIAL VALUE "

Art.7

Sempre entro e non oltre il 27 Gennaio 2019 all'indirizzo **officineincisorie@gmail.com**

dovranno essere inviate:

- La scheda di partecipazione debitamente firmata
- ricevuta di pagamento
- il testo della fiaba rappresentata in formato word o pdf (non obbligatorio)
- immagine delle opere in formato .jpg o .tiff a risoluzione almeno 150 dpi (non obbligatorio)

Art.8

La giuria, presieduta dal Presidente della Associazione Officine Incisorie individuerà i 10 ex libris finalisti, che saranno premiati con stampa calcografica a tiratura limitata realizzata per l'evento ed il catalogo della mostra.

Il primo classificato si aggiudicherà una mostra personale di Incisione a cura di Officine Incisorie in data e luogo da definirsi.

La giuria valuterà le opere in base ai seguenti criteri:

- Scelta della fiaba (in relazione alla ricerca di storie legate alla tradizione popolare)
- Rispetto dei riferimenti scritti (Art.5)
- Qualità tecnica e rispetto delle tecniche
- Originalità artistica

Il giudizio della Giuria è insindacabile.

La quota versata non sarà rimborsabile in nessun caso.

La premiazione sarà effettuata contestualmente all'esposizione che si terrà nel corso dell'anno 2019. Le date e la sede espositiva saranno comunicate successivamente agli artisti selezionati. Verrà inoltre realizzato un catalogo in formato digitale (PDF) che verrà distribuito a tutti i partecipanti della manifestazione. Sarà possibile comunque acquistare il catalogo cartaceo al costo di euro 10,00.

Art.7

Always no later than 27 January 2019 at address **officineincisorie@gmail.com**

must be sent:

- Participation form duly signed
- receipt of payment
- the text of the fairy tale represented in word or pdf format (not mandatory)
- image of the works in .jpg or .tiff format at a resolution of at least 150 dpi (not mandatory)

Art.8

The jury, chaired by the President of the Officine Incisorie Association, will identify the 10 ex-libris finalists, who will be awarded with a limited edition calcographic print produced for the event and the exhibition catalog.

The winner will win a personal exhibition of Engraving by Officine Incisorie on a date and place to be defined.

The jury will evaluate the works according to the following criteria:

- Choice of the fairy tale (in relation to the search for stories related to popular tradition)
- Respect of written references (Art. 5)
- Technical quality and respect for techniques
- Artistic originality

The judgment of the Jury is unquestionable.

The amount paid will not be refundable under any circumstances.

The award ceremony will take place at the same time as the exhibition to be held during the year 2019. The dates and the venue will be announced later to the selected artists.

A catalog will also be produced in digital format (PDF) which will be distributed to all participants of the event.

It will still be possible to purchase the paper catalog at a cost of € 10.00.

Art.9

Destinazione delle opere: tutte le opere inviate restano di proprietà di Officine Incisorie e potranno essere liberamente riprodotte. Saranno pubblicate sul Catalogo della mostra, in inviti, manifesti e locandine. Una copia delle opere verrà donata alla sede che ospiterà l'esposizione del concorso.

Art.10

Costi di partecipazione: è richiesto un contributo di **euro 10,00** per la partecipazione al concorso. Non sono tenuti al pagamento i soci di Officine Incisorie in regola con la quota per l'anno 2018 e i giovani artisti fino al 25° anno di età.

Modalità di pagamento:

- in contanti presso la sede dell'Associazione previo appuntamento telefonico.
- tramite bonifico bancario:

IBAN: **IT23 0076 0103 2000 0102 3063 009**

Intestato a:
Associazione Culturale Officine Incisorie
Causale:
Quota partecipazione Ex Libris 2018

Nota: il carattere dopo il numero 23 è una O e non uno zero.

Art.11

La mancata osservanza delle norme previste dal regolamento comporterà l'esclusione dal concorso.

Art.12

Con l'invio e la sottoscrizione del modulo di partecipazione ogni Artista dichiara implicitamente di essere a completa conoscenza di tutti gli articoli del presente bando; il mancato rispetto, anche di un solo articolo, potrà comportare l'esclusione dalla mostra.

Art.9

Destination of the works: all works received will remain the property of Officine Incisorie and it may be freely reproduced. Will be published in the Catalogue, invitations, posters and flyers. A copy of the works will be donated to the venue that will host the exhibition of the competition.

Art.10

Cost of participation: a contribution of **euro 10.00** is required for participation in the competition. They are not required to pay the shareholders of Officine Incisorie comply with the quota for the year 2018 and the young artists up to 25 years of age.

Terms of payment:

- cash at the headquarters of the Association by telephone appointment.
- by Bank transfer:

IBAN: **IT23 0076 0103 2000 0102 3063 009**

in favour of:
Associazione Culturale Officine Incisorie
Causal:
Quota partecipazione Ex Libris 2018

Note: the character after the number 23 is an O and not a zero.

Art.11

Failure to follow the regulations will result in exclusion from the competition.

Art.12

By sending and signing the participation form each Artist implicitly declares to be fully aware of all the articles of this announcement; failure to comply, even with a single article, may result in exclusion from the exhibition.

Associazione Culturale OFFICINE INCISORIE
Via del Casale Santarelli 40 /A. 00118 Roma
C.F.: 97817050582

www.officineincisorie.it
officineincisorie@gmail.com
3488520335/3478196245



Art.13

L'Associazione si riserva di stabilire ulteriori norme e disposizioni giudicate opportune a meglio regolare la manifestazione ed i servizi inerenti. L'invio delle immagini delle opere per la selezione è intesa come accettazione del presente bando e costituisce, da parte dell'artista, autorizzazione all'Associazione Culturale Officine Incisorie ad inserire e trattare nel suo archivio i dati personali forniti ai sensi del GDPR vigente.

Art.13

The Association reserves the right to establish further rules and provisions deemed appropriate to better regulate the event and the related services. The sending of the images of the works for selection is intended as acceptance of the present announcement and constitutes, by the artist, authorization to the Cultural Association Officine Incisorie to insert and process in his archive the personal data provided under the current GDPR.



Associazione Culturale OFFICINE INCISORIE
Via del Casale Santarelli 40 /A. 00118 Roma
C.F.: 97817050582

www.officineincisorie.it
officineincisorie@gmail.com
3488520335/3478196245



SCHEDA DI PARTECIPAZIONE PARTICIPATION FORM

COGNOME / SURNAME

NOME / NAME

INDIRIZZO / ADDRESS

CITTÀ / CITY

NAZIONE / COUNTRY

E-MAIL

WEB-SITE

EX LIBRIS presentati - EX LIBRIS presented

1

Titolo / Title

Tecnica / Technique

2

Titolo / Title

Tecnica / Technique

3

Titolo / Title

Tecnica / Technique

Si autorizza il trattamento dei dati personali per i soli fini istituzionali nei limiti stabiliti dal GDPR vigente.

I authorize the use of personal data for the unique purpose of the limits set by the current GDPR.

Ho letto il regolamento del concorso, lo accetto e lo approvo

I have read the competition rules, accept and approve

Luogo e data
City and date

Firma per accettazione
Signature for acceptance

Per informazioni scrivere a :

For information write to :

officineincisorie@gmail.com